

書名	著者名	請求番号	出版社
000 総記			
若い人のための10冊の本	小林 康夫	019.5 コバ	筑摩書房
まなの本棚	芦田 愛菜	019.9 アシ	小学館
世界の本屋さんめぐり	カムラ ケオ	024 カ	産業編集センター
100 哲学・心理学			
見るだけで勝手に記憶力がよくなるドリル 1・2	池田 義博	141.3 竹 1・2	サンマーク出版
人生の教養が身につく名言集	出口 治明	159.8 テ	三笠書房
200 歴史・地理			
英文詳説世界史	橋場 弦	209 ハシ	山川出版社
300 社会科学			
「孤独な育児」のない社会へ 未来を拓く保育	榊原 智子	369.4 カ	岩波書店
女子の選択	橘木 俊詔	367.2 妍	東洋経済新報社
ことばの教育を問いなおす 国語・英語の現在と未来	鳥飼 玖美子	375.8 トリ	筑摩書房
400 自然科学			
生物に学ぶイノベーション 進化38億年の超技術	赤池 学	464 アカ	NHK出版
どこからが病気の？	市原 真	492 伊	筑摩書房
500 技術			
負ける建築	隈 研吾	520.4 ケマ	岩波書店
600 産業			
鉢植えで育てやすい花木・実もの・きれいな葉	船越 亮二	627.8 フナ	主婦の友社
サブスクリプション経営	根岸 弘光	675 根	日本経済新聞出版社
800 言語			
読解力の基本 大切なのに、だれも教えてくれない72のテクニック	速越 陽介	817.5 ハヤ	日本実業出版社
和製英語 伝わらない単語、誤解される言葉	ステイブソン・ウォルシュ	834 ウォ	角川書店
901 文学			
美しい日本の詩 声でたのしむ	大岡 信 谷川 俊太郎	911 大	岩波書店
中世王朝物語全集 8 恋路ゆかしき大将 山路の露	市古 貞次	913.4 伊 8	笠間書院
中世王朝物語全集 9 小夜衣	市古 貞次	913.4 伊 9	笠間書院
ノックオン・ロックドドア	青崎 有吾	913.6 アオ	徳間書店
ドミ/in上海	恩田 陸	913.6 オン	角川書店
聖者のかげら	川添 愛	913.6 カハ	新潮社
歌舞伎座の怪紳士	近藤 史恵	913.6 コン	徳間書店
仮面病棟	知念 実希人	913.6 チニ	実業之日本社
ヴェルダン 仮説	西尾 維新	913.6 ニシ	講談社
イカカコが笑うなら	額賀 滯	913.6 額	角川書店
AMBITION 2050	宮沢 公広	913.6 ミヤ	幻冬舎
できない相談	森 絵都	913.6 モリ	筑摩書房
私の頭が正常であったなら	山白 朝子	913.6 ヤマ	角川書店
バリマカンの謎	米沢 穂信	913.6 ヨネ	東京創元社
日本文学全集 06 源氏物語 下	紫式部 角田 光代	918 竹 6	河出書房新社

図書館長のつぶやき

どれで読む？
源氏物語



先月(2月)角田光代さんの翻訳による『源氏物語』全3巻が完結しました。河出書房より刊行されている『池澤夏樹個人編集日本文学全集』に収められています。源氏物語は多くの作家により翻訳されていますが、これはその中でもすっきりと読みやすく書かれているなど感じられました。手軽に源氏を読みたい人にはお勧めです。

さて、せっかくだので今回は代表的な現代語訳作品を紹介します。

戦前

与謝野晶子 『新新源氏物語』
谷崎潤一郎 『谷崎潤一郎訳源氏物語』

現代語訳のパイオニア。与謝野晶子は浪漫派の歌人として、谷崎潤一郎は耽美派の小説家として有名です。両者ともその作風を十分にいかし、源氏物語の世界を我が物として作品として完成させています。実に格調の高い作品です。

戦後

円地文子 『源氏物語』
瀬戸内寂聴 『源氏物語』
林望 『謹訳源氏物語』など



戦後になると、多くの作家たちが現代語訳を発表しました。これらは総じて平易な言葉遣い

で、読みやすくなっています。最初に読むとしたら、この中から選ぶとよいでしょう。なお、瀬戸内寂聴は女性の立場から描く『女人源氏物語』という作品もあります。

個性派

田辺聖子 『新源氏物語』
橋本治 『竈変源氏物語』

田辺聖子の作品は現代語訳というよりも小説として楽しめます。彼女は『私本・源氏物語』という作品も書いておりますが、こちらはハチャメチャで楽しい作品です。

橋本治の作品は、光源氏の一人称で書かれています。文体はおしゃれでかっこいいです。両氏は枕草子についても『むかしあけぼの小説枕草子』(田辺) 『桃尻語訳枕草子』(橋本)があり、こちらも楽しいです。

英語訳

A・ウェイリー E・サイデンステッカー 『The Tale of Genji』

英語訳として有名なものは戦前に刊行されたA・ウェイリー訳と1976年刊行のE・サイデンステッカー訳があります。ウェイリー訳は格調高く、サイデンステッカー訳は原作に忠実といわれています。

マンガ

大和和紀 『あさきゆめみし』
現代語訳でも無理な人は、ここから入門すべ

『源氏物語』入門におすすめ

『源氏物語の女性たち』瀬戸内寂聴／著 日本放送出版協会

『源氏物語が面白いほどわかる本』出口汪／著 中経出版

『源氏物語・五十四帖の世界』おのりきぞう／著 右文書院

『源氏物語紫式部 想いは伝わるか』三田村雅子／著 NHK出版

『紫の結び 源氏物語1～3』荻原規子／著 理論社

『源氏物語 千年の謎』高山由紀子／著 角川書店

し。初期のころは少女漫画のテイストが強く、話の筋も大きく書き換え、コミカルな描写もありましたが、次第に原文に忠実な内容になっていきました。若紫の登場シーンは印象的です。

他にもまだまだたくさんあります。どれも訳者の個性があらわれていますので、読み比べてみるのもまた一興。まずは現代語訳でストーリーの面白さを味わい、興味がわけば原文にも挑戦しましょう。

